

Twenty=three definitions of phenomenology

©Seamon&Yoshida

『現象学の定義 23』

Table of Contents

1. A Message from the Compiler, Prof. David Seamon.
編者 David Seamon 教授の言葉
2. Twenty=three definitions of phenomenology. 現象学の定義 23
3. Sources of Quotations. 引用文献一覧
4. Postscript by the Japanese translator Akihiro YOSHIDA.
邦訳者 吉田章宏のあとがき

1. A Message from the Compiler, Prof. David Seamon:

This list of twenty-three definitions of phenomenology was compiled by the editor of ENVIRONMENTAL & ARCHITECTURAL PHENOMENOLOGY, as part of a special 30th-anniversary issue of the journal, which included the editor's overview of phenomenological research entitled "Whither Phenomenology?" This special issue is available at: <https://krex.k-state.edu/dspace/handle/2097/1522>

編者 David Seamon 教授の言葉

「現象学の定義 23」と題する、以下の定義リストは、電子雑誌『環境と建築の現象学』の編者 David Seamon 博士が、その創刊 30 周年記念特別号の一部として、蒐集編集したものです。この号には、「現象学は何処へ？」と題する、同編者による現象学研究の概観論稿が掲載されており、この特別号は、以下のウェブサイトから入手できます。

<https://krex.k-state.edu/dspace/handle/2097/1522>

(Quoted from David Seamon: Whither Phenomenology? In *Environmental & Architectural Phenomenology*. 2019, Vol.30. No.2. pp 44-46) (既刊邦訳書から該当箇所を引用させていただいた場合は、*印で示しました。)

2. Twenty=three definitions of phenomenology 現象学の定義 23

©Seamon&Yoshida

1. Phenomenology is the study of human experience and of the ways things present themselves to us in and through such experience (Sokolowski 2000, p. 2).

現象学は、人間経験の研究であり、また、もろもろの物事がそのような経験の中において、また、そのよ

うな経験をを通して、われわれに、それら自身を現前させるもろもろの仕方の研究である。

2. Phenomenology is the study of phenomena as experienced by human beings. The primary emphasis is on the phenomenon itself exactly as it reveals itself to the experiencing person in all its concreteness and particularity (Giorgi 1971, p9).

現象学は人間存在によって経験される諸現象の研究である。その第一の力点は、その現象自体にあり、その現象の総ての具体性と特殊性の中で、それを経験しつつある人間に対して、それ自体が自らを露わにするがままに、正確に研究することにある。

3. Phenomenology takes its starting point in a return to the “things” or “matters” themselves, that is, the world as we experience it. In other words, for phenomenologists, experience must be treated as the starting point and ultimate court of appeal for all philosophical evidence (Brown and Toadvine 2003, p.xi).

現象学はその出発点として、「物事」あるいは「事物」そのものへの或る帰還に、——つまり、われわれが経験するがままの世界に、——置く。言い換えれば、現象学者たちにとっては、経験を、あらゆる哲学的証明の出発点と最終法廷として扱われなければならない、ということである。

4. Phenomenology is the study of experience, particularly as it is structured through consciousness. “Experience” in this context refers not so much as to accumulated evidence or knowledge as to something we “undergo.” It is something that happens to us and not something accumulated and mastered by us. Phenomenology asks that we be open to experience in this sense (Friesen, Hendricksson, and Saevi 2012, p. 1).

現象学は経験の、特に、意識を通して構造化されるものとしての経験の、研究である。この脈絡においては、「経験」とは、蓄積された証拠あるいは知識を指すというよりも、われわれが「受ける (undergo)」或ることを、指している。経験とは、われわれに起こる或ることであり、われわれによって蓄積されたり、修得されたりする或ることではない。現象学は、この意味での経験に対してわれわれが開かれていることを求める。

5. The aim of Phenomenology is to *describe the lived world of everyday experience*..... Phenomenological research into individual experience gives insight into, and understanding of, the human condition. Sometimes it “languages” things we already know tacitly but have not articulated in depth. At other times, quite surprising insights reveal themselves..... (Finlay 2011, p.26).

現象学の目的は、日常経験の生きられた世界を叙述することである。。。個人経験の現象学的研究は人間条件への洞察と理解をもたらす。時には、それは、われわれが既に暗黙のうちに知っているが、[その意味を] 深くは明瞭化していない物事を『言語化する』。別の時には、驚くような洞察が露わになることもある……。

6. Phenomenology is best understood as a radical, anti-traditional style of philosophizing, which emphasizes the attempt to get to the truth of the matters, to describe phenomena, in the broadest sense as whatever appears in the manner in which it appears, that is as it manifests itself to consciousness, to the experience. As such, phenomenology’s first step is to seek to avoid all misconstructions and impositions placed on experience in advance, whether these are drawn from religious or cultural traditions, from everyday commonsense, or, indeed, from science itself. Explanations are not to be imposed before the phenomena have been understood from within (Moran 2000, p.4).

現象学とは、物事の根源から[始める]、反伝統的な或る一つのスタイルで、哲学することだ、とするのが最もよい理解である。現象学のやり方は、もろもろの事柄の真理に迫ろうとし、最も広い意味での諸現象を、つまり、何事にせよ、それが現れる仕方で現れるそれを、それが意識に、経験に、露わになるそれという、最も広い意味での諸現象を、叙述する試みに力点を置く。その様なものとして、現象学の第一歩は、経験に予め含まれてしまっている誤解や思い込みの総てを避けようと努めることである。ここで、それらの誤解や思い込みが、宗教的な、あるいは、文化的なもろもろの伝統から、日常生活の常識から、生じたものであらうと、あるいは、更にまた、たとえ、科学自体から生じたものであらうと、例

外は無いのだ。もろもろの説明は、当の諸現象が、その[現象の]内側から理解されるに至る以前に、[諸現象に]押し付けられてはならないのだ。

7. As a method, [phenomenology] serves to remind us of the significance of the full range of meaning of human experience, including taken-for-granted assumption, values, and perceptions often forgotten about in analytic frameworks. In attending to pre-thematic ways of being-in-the-world, phenomenology helps to comprehend human behavior in its fullness (Stefanovic 2015, p.40).

一つの方法として、(現象学は)人間経験の全範囲の意味の重要性をわれわれに留意させる役割を果たす。その[経験の意味の]範囲には、当然とされている思い込みや仮定、もろもろの価値、それから、分析的なもろもろの枠組みにおいて、しばしば忘れ去られている諸々の知覚、などが含まれる。世界内存在の主題化以前のさまざまな在り方に注意を払うことによって、現象学は、人間行動を十全に理解することを助ける。

8. Phenomenological method is driven by a pathos: being swept up in a spell of wonder about phenomena as they appear, show, present, or give themselves to us. In the encounter with the things and events of the world, phenomenology directs its gaze toward the regions where meanings and understandings originate, well up and percolate through the porous membranes of past sedimentations—then infuse, permeate, infect, touch, stir us, and exercise a formative and affective effect on our being (van Manen 2014, p.26)

現象学的方法は、或る情念(パトス)によって突き動かされている。それは、諸現象がわれわれに向けて現れる、姿を示す、現前する、あるいは、自らを与える、その諸現象についての驚異の或る種の魔力に捕われる情念である。世界のもろもろの物事と出来事との出会いにおいて、現象学は、その眼差しを、意味や理解が発生する諸領域に差し向ける。その諸領域では、もろもろの意味と理解が、沸き上がり、過去のもろもろの沈殿から成る多孔性の薄膜を通して、沁み出す、——そして、われわれに、沁み込み、浸透し、感染し、われわれをほろりとさせ、感動させる、そして、われわれの存在に、形成的で情緒的な効果を及ぼすのである。

9. Phenomenology is an attempt to understand from the inside---and not to dismiss or criticize from the outside---the whole spectrum of experience which we generally call “reality”(Vesely 1988, p.59)

現象学は、われわれが一般的に『実在(現実)』と呼んでいる経験の全範囲を、内側から——外側から簡単に片づけてしまったり、批判したり、せずに——理解しようとする一つの試みである。

10. Phenomenology never purely coincides with lived experience in itself, but by probing its ultimate horizons and seeking to grasp the englobing sense of what appears within them, renders lived experience anew. The subject matter is the *intelligibility* of lived experience, which phenomenology realizes essentially, and it is in rendering this “intelligibility” that the faithfulness of phenomenology to lived experience lies (Burch 1989, p. 195)

現象学は生きられる経験それ自体と純粹に一致することは決してない。しかし、その(生きられた経験の)究極のもろもろの地平を探究し、それらの内に現れるものに全体としてのまとまりを与える意味(englobing sense)を把握することを求めることによって、生きられた経験を新しく甦らせる。その主題は、生きられた経験の「理解可能性」であり、それを、現象学は本質的に実現する。そして、この<理解可能性>を表現すること、その中にこそ、生きられた経験に対する、現象学の忠実さが在るのだ。

11. Phenomenology seems to take the ground away from under our feet, while at the same time giving us the sense of being where we have always been--- only now recognizing it as if for the first time. It's hard to catch hold of it because it's like trying to catch something as it's happening and which is over before we can do so. It can perhaps best be described most simply as “stepping back” into where we are already. This means shifting the focus of attention *within experience* into the experiencing of it. So if we consider seeing, for example, this means that we have to “step back” from *what* is seen into the *seeing* of what is seen (Bortoft 2012, p. 17)

現象学は、われわれの足下から地面を取り去るように思われる。しかも、その際、同時に、われわれがその時まで常にあった存在の感覚をわれわれに与えながら、そうする、・・・ただし、今や、その感覚をあ

たかもまるで初めて気づきでもしたかのようにそうするのだ。現象学をしっかりと掴むのは難しい、というのは、それは、あたかも、或る起こりつつある物事を、われわれがそれを掴まえることが出来る前に、既に過ぎ去ってしまっているのに、捉えようとするのに似ているからだ。たぶん、最も簡潔には、われわれが既に居るところへと「(ぴょんと) 跳び下がる」こととして、記述できるだろう。このことは、＜経験の中に在る＞注意の焦点を、その経験の中に移すことを意味する。それゆえ、この事は、たとえば、見ることを考察しているならば、われわれは、見られている「事」から「跳び下がって」、見られている事を「見ること」の中へと、入って行かなければならないことを意味する。

12. Phenomenology recovers the order of truth as residing in things. It is not hidden, it does not lie under or behind or beneath things, and hence does not require Depth Theory to wrinkle it out. It is what is manifest (what shows) in things and *how*. If this is very obvious (as it *must* be) it yet requires a particular way of seeing and understanding in order to grasp it., for it can simply be no-seen at all (Scannell 1996, p. 169).

現象学は、物事の中に住むものとしての真理の秩序を取り戻す。それ[真理の秩序]は隠れて居るのではない。それは、もろもろの物事の、下に、あるいは後ろに、あるいは直ぐ下に、横たわっては居ない。それゆえ、それを掴みだすのに深層理論を必要とはしない。それは、もろもろの物事の中に露わになっている（露わにされている）事であり、また、露わになる「仕方」である。もしこのことが分かり切ったことであるとしても、（そしてそうでなければならぬのだが）、それを掴むためには、或る特定の見方と理解の仕方を要するのである。というのは、それは、簡単に見ることが可能ではまったく無いからだ。

13. Phenomenology: The disciplined struggle “to let be”, to let being appear or break through (Buckley 1971, p. 199)

現象学：「在らしめる（to let be）」、存在を現れさせる、あるいは、[隠れた状態の隙間から]姿を現わさせる、訓練された闘い。

14. Phenomenology: The gathering together of what already belongs together even while apart (Mugerauer 1988, p. 216)

現象学 お互いに離れている場合でさえも、（実は）既に一緒である（＝共属する）ものごとを、集めて一緒にすること。

15. Phenomenology: To let that which shows itself be seen from itself in the very way in which it shows itself from itself (Heidegger 1962, p. 58)

* 現象学。おのれを示す当のものを、そのものがおのれ自身のほうから示すとおり、おのれ自身のほうから見させるということ（にほかならない）。(『ハイデガー』（「存在と時間」）原祐・渡辺二郎訳、世界の名著 74、中央公論社、p.111)

16. [Phenomenology] adopts no standpoint and provides no single direction of approach. [It] informs us simply that something we experience is to be disclosed, and this in turn means that it must somehow be hidden from us, though it may be superficially familiar. Phenomenology thus reveals itself as a gentle, responsive way of thinking. It tends to become what it studies. It is the method of imposing no method (Relph 1983. P. 201)

（現象学は）立場を採らず、単一の接近の方向を提供もしない。（現象学は）われわれが経験している或る事が露わになされるべきだということを、われわれに、単に、告げ知らせるのだ。そして、そのことが次に意味するのは、それ[経験されている或る事]は、表面的にはよく親しまれているかも知れないが、[実は] 何らかの仕方であれわれから隠されているに違いないということ、である。現象学は、したがって、穏やかで物わりのよい或る思考方法として、その姿を露わに示す。現象学は、自らが研究する物事に成る傾向がある。現象学は、[何らかの決まった]方法押し付けることをしない方法である。

17. Phenomenology invites us to stay with “the experience itself,” to concentrate on its character and structure rather than whatever it is that might underlie or be causally responsible for it.....[Phenomenology] facilitates a return to experience, to awaken in us a sense of its importance by demonstrating the founding role of experience in our conception of the world, however sophisticated that

conception has become through the advancement of the natural sciences. In striving to awakening to our own experience, to the phenomena through which our conceptions of the world is constituted, phenomenology seeks to awaken us to ourselves, to make us alive to our existence as subjects who bear a kind of ultimate responsibility for that conception (Cerbone 2016, p.3)

現象学は、われわれを巻き込んで「経験そのもの」と共に在るように留まらせ、ひょっとしたら経験の基礎と成っているかも知れないこと、あるいは、経験に対して因果的に責めを負っているかも知れないことによりむしろ、その経験の性格と構造に集中させる。・・・[現象学は]経験への帰還を促進し、われわれの世界概念の構成において、われわれの経験が果たす基礎づけの役割の重要性の感覚に目覚めることを促進する。その場合、もろもろの自然科学の進歩を通して、その世界概念が如何に洗練されたものになって来ているとしても、そのことに惑わされずに[そうするの]である。われわれ自身の経験に目覚めようと努力する中で、つまり、もろもろの現象を通してわれわれの世界概念は構成されたのだが、その諸現象に目覚めようと努める中で、現象学は、われわれ自身に対して目覚めさせることを追求する。つまり、主体であるわれわれは、あの世界概念の構成に対して一種の究極的な責任を負っている存在なのであるが、そのわれわれの存在に対して、われわれが生き活きと成ることを求めるのである。

18. [Phenomenology entails] letting things become manifest as what they are, without forcing our own categories on them....[T]he very essence of true understanding is that of being let by the power of the thing to manifest itself.... Phenomenology is a means of being led by the phenomenon through a way of access genuinely belonging to it.... Such a method ... is not grounded in human consciousness and human categories but in the manifestness of the thing encountered, the reality that comes to meet us (Palmer 1969, p. 128)

(現象学は必然的に以下のことを伴う)、すなわち、もろもろの物事に、それらがそれで在るところのものとして明示的となるに任せること、しかも、それは、それらの物事にわれわれ自身の範疇（カテゴリー）を押し付けることをしないで、そのように任せること。真の理解の本質そのものは、存在の本質が、その物事に、それらがそれで在るところのものとして明示的と成るに任せること、しかも、それは、それらの物事にわれわれ自身の範疇（カテゴリー）を押し付けることをしないで、そうすること。真の理解の本質そのものは、その物事の力によって、その物事自体を明らかにさせるようにさせることである。・・・現象学は、その現象に真に属している或る接近の道を通して、導かれる方法である。そのような方法は、・・・人間の意識とか人間の範疇とかに基づいているのではなくて、出会われた物事の、われわれに会いにやってくる現実の、明示性に基づいているのである。

19. Phenomenology is the study of essences; and according to it, all problems amount to finding definitions of essences: the essence of perceptions, or the essence of consciousness, for example. But phenomenology is also a philosophy that puts essences back into existence, and does not expect to arrive at an understanding of [human beings] and the world from any standing point other than that of their “facticity” (Merleau-Ponty 1962. p. vii)

* 現象学とは本質（essences）の研究であって、一切の問題は、現象学によれば、けっきょくは本質を定義することに帰着する。たとえば、知覚の本質とか、意識の本質とか、といった具合である。ところが現象学とは、また同時に、本質を存在（existence）へとつれ戻す哲学でもあり、人間と世界とはその＜事実性＞（“facticity”）から出発するのでなければ了解できないものだ、と考える哲学でもある。（M.メルロー＝ポンティ、『知覚の現象学 1』竹内芳郎・小木貞孝訳、1967、p.1 序文の冒頭）

20. Many aspects of Husserl's formulation of phenomenology endure as central themes, including his catch cry “back to the things themselves” (*Zu den Sachen selbst*), which expressed the idea of the avoidance of metaphysical speculation, the attempt to gain a presuppositionless starting point, the use of description rather than causal explanation, and the attempt to gain insight into the essences of all kinds of phenomena (Moran 2001, p. 353)

フッサールが定式化した現象学の多くの見方は、中心的な主題として、時の試練に耐えるものである。そ

の中には、彼の呼び込み言葉「物事そのものへ還れ」（事柄そのものへ！）が含まれる。この言葉が表現しているのは、形而上学的な思弁の回避、前提予見を置かない一つの出発点を確保しようとする試み、因果的説明ではなくて叙述（記述）を用いること、そして、あらゆる種類の諸現象の本質への洞察を得ようとする試み、などの理念である。

21. Phenomenology: The excavation of human experience, first, in terms of particular persons and groups in particular places, situations, and historical moments; and, second, as this excavation engenders a self-conscious effort to make intellectual and emotional sense of what that experience reveals in terms of broader lived structure and more ethical ways of being, willing and acting (Seamon 2008, p. 15)

現象学：人間経験の発掘、第一に、特定の人物たち、特定のもろもろの場所、もろもろの状況、および、もろもろの歴史的時間、などにおける人間経験の発掘[である]。そして、第二に、この発掘が或る自己意識的な努力を生み、その経験がより広い生きられた構造との関連で、また、存在、意志および行為の、より倫理的な在り方との関連で、その経験が何を露わにするかということの知性的および情動的な意味を分かろうとする発掘、[そのような]人間経験の発掘である。

22. Our relation to the world is so fundamental, so obvious and natural, that we normally do not reflect upon it. It is this domain of ignored obviousness that phenomenology seeks to investigate. The task of phenomenology is not to obtain new empirical knowledge about different areas in the world, but rather to comprehend the basic relation in the world that is supposed by any such empirical investigation.... The world is, as Merleau-Ponty writes, wonderful. It is a gift and a riddle. But in order to realize this, it is necessary to suspend our ordinary blind and thoughtless taking the world for granted (Zahavi 2019, p.67)

世界に対する、われわれの関係は、あまりに根本的で、あまりに当たり前で、自然である。そのため、われわれは、普通は、それについて反省することがない。この等閑にされた当たり前さの領域こそが、現象学が研究することを求める領域である。現象学の課題は、この世界における様々な分野についての新たな経験的知識を獲得することではない。そうではなくて、むしろ、如何なるそのような経験的研究によっても想定されてしまっている、この世界における基本的な（我々と世界との）関係を把握することである。。。。。世界は、メルロー＝ポンティが書いているように、驚きに満ちている。それは、贈り物であり、しかし、このことを理解するためには、世界を当たり前だとしてしまう、われわれの通常の盲目さと考えの無さとを、留保することが必要である。

23. [The aim is] making evident an essential distinction among the possible ways in which the pregiven world , the ontic universe [*das ontische Universum*], can become thematic for us. Calling to mind what has repeatedly been said, the lifeworld, for us who wakingly live in it, is always already there, existing in advance for us, the “ground ” of all praxis whether theoretical or extra-theoretical .The world is pregiven to us. The waking, always somehow practically interested subjects, not occasionally but always and necessarily as the universal field of all actual and possible praxis, as horizon. To live is always to live-in-certainty-of –the –world. Waking life is being awake to the world, being constantly and directly “conscious” of the world and of oneself as living *in* the world, actually experiencing [*erleben*] and actually effecting the ontic certainty of the world.

The world is pregiven thereby, in every case, in such a way that individual thing are given. But there exist a fundamental difference between the way we are conscious of the world and the way we are conscious of things or objects (taken in the broadest sense, but still purely in the sense of the lifeworld), though together the two make up an inseparable unity. Things, objects (always understood purely in the sense of the lifeworld) are “given” as being valid for us in every case (in some mode or other of ontic certainty) but in principle only in such a way that we are conscious of them as things or objects *within the world –horizon*. Each one is something, “something” of the world we are constantly conscious of as a horizon.

On the other hand, we are conscious of this horizon only as a horizon for existing objects; without particular objects of consciousness, it cannot be actual [*aktuell*]. Every object has its possible varying modes of being valid, the modalizations of ontic

certainty. The world, on the other hand, does not exist as *an* entity, as an object, but exists within such uniqueness that the plural makes no sense when applied to it. Every plural, and every singular drawn from it, presupposes the world –horizon. This difference between the manner of being of an object in the world and that of the world itself obviously prescribes fundamentally different correlative types of consciousness for them (Husserl 1970, pp. 142-143).

* [その目的は、]このあらかじめ与えられてある世界存在者の総体が、われわれにとって主題になりうるさまざまな可能な様式の本質的区別を明証的にすることである。繰り返し述べてきたことを思い起こすならば、生活世界は、その世界の中に目ざめつつ生きているわれわれにとって、いつもすでにそこにあり、あらかじめわれわれにとって存在し、理論的であれ理論以外であれ、すべての実践のための「基盤」となる。世界は、目ざめつつつねに何らかの仕方で実践的な関心をいだいている主体としてのわれわれに、たまたまあるときに与えられるというのではなく、あらゆる現実的および可能的実践の普遍的領野として、地平として、あらかじめ与えられている。生とは、たえず、＜世界確信の中に生きる＞ということである。＜目ざめて生きている＞とは世界に対して目ざめているということであり、絶えず現実的に、世界とその世界の中に生きている自分自身とを「意識している」ということであり、世界の存在確実性を真に体験し、現に進行しているということである。

そのさい世界は、その時どき個々の事物が与えられているその与えられ方の中で、いつもあらかじめ与えられている。しかし、世界意識と事物意識（最も広義の、しかし、純粹に生活世界的意味においての）とのあいだにはその意識の仕方において、原理的な区別が存する。もっとも他方では、この両者は分かちがたい統一をなしてもいるのだが、事物や対象（つねに純粹に生活世界的意味に解された）は、われわれにとって、そのつど（存在確実性の何らかの様相において）妥当するものとして「与えられて」いるが、しかしそれらは原理的に物として、つまり世界地平のうちにある対象として意識されるという仕方でのみ、「与えられて」いるのである。それぞれの事物は何ものかであるが、それはわれわれにたえず地平として意識されている世界「に属する何ものか」なのである。

他方この地平は、存在する対象に対する地平としてのみ意識されており、特に意識された対象なしには現実的に存在しえない。それぞれの事物は、それぞれの妥当の可能的変移相、つまり存在確実性の様相化の可能的変移相をもつ。他方、世界は、一個の存在者、一個の対象のように存在するのではなく、唯一性において、すなわちそれに対しては複数が無意味であるような唯一性において、存在する。あらゆる複数とそこから取り出される単数とは、世界地平を前提にしているのだ。この世界の中の対象と世界そのものの在り方の差異が、この両者にそれに応じた根本的に異なる意識のされ方を指定することになる。（Eフッサール、1974年 『ヨーロッパ諸学の危機と超越論的現象学』細谷恒夫・木田元 訳、中央公論社、199-200）

3. Sources of Quotations. 参考文献一覧 ©Seamon

Bortoft, Henri (2012). *Taking Appearance Seriously*. Edinburgh: Floris Books.

Brown, Charles S. and Toadvine, Ted (eds.) (2003). *Eco-Phenomenology: Back to the Earth Itself*. Albany, NY: State Univ. of NY Press.

Burch, Robert (1989). On Phenomenology and its Practices. *Phenomenology + Pedagogy*, 7, 187-217.

Buckley, Frank (1971). An Approach to a Phenomenology of At-homeness, A. Giorgi et al., eds, *Duquesne Studies in Phenomenological Psychology* (pp. 198-211). Pittsburgh: Duquesne Univ. Press.

- Cerbone, David R. (2006). *Understanding Phenomenology*. Durham, UK: Acumen.
- Finlay, Linda (2011). *Phenomenology for Therapists: Researching the Lived World*. Oxford:
- Friesen, Norm, Henricksson, Carina, and Saevi, Tone (eds.) (2012). *Hermeneutic Phenomenology in Education*. Rotterdam: Sense.
- Giorgi, Amedeo (1971). Phenomenology and Experimental Psychology, I, in A. Giorgi et al., eds, *Duquesne Studies in Phenomenological Psychology* (pp. 6–16). Pittsburgh: Duquesne Univ. Press.
- Heidegger, Martin (1962). *Being and Time*. NY: Harper and Row.
- Husserl, Edmund (1970). *The Crisis of European Sciences and Transcendental Phenomenology*. Northwestern Univ. Press.
- Merleau-Ponty, Maurice (1962). *Phenomenology of Perception*. New York: Humanities Press.
- Moran, Dermot (2000). *Introduction to Phenomenology*. London: Routledge.
- Moran, Dermot (2001). Phenomenology, in Chad Meiser and James Beilby, eds., *The Routledge Companion to Modern Christian Thought* (pp. 349–63). London: Routledge.
- Mugerauer, Robert (1988). *Heidegger's Language and Thinking*. Atlantic Highlands, NJ: Humanities Press.
- Palmer, Richard (1969). *Hermeneutics: Interpretation Theory in Schleiermacher, Dilthey, Heidegger, and Gadamer*. Evanston, Illinois: Northwestern Univ. Press.
- Relph, Edward (1983). Response. *Journal of Environmental Psychology*, 2:201.
- Scannell, Paddy (1996). *Radio, Television and Modern Life: A Phenomenological Approach*. London: Blackwell.
- Seamon, David (2008). Place, Placelessness, Insideness, and Outsideness in John Sayles' *Sunshine State*. *Aether: On-Line Journal of Media Geography*, 3: 1–19.
- Sokolowski, Robert (2000). *Introduction to Phenomenology*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Stefanovic, Ingrid L, (2015). Phenomenology, Philosophy, and Praxis. *Environmental and Architectural Phenomenology*, 25(3):40.
- van Manen, Max (2014). *Phenomenology of Practice*. Walnut Creek, California: Left Coast Press.
- Vesely, Dalibor (1988). On the Relevance of Phenomenology, *Pratt Journal of Architecture*, 2 (spring): 59–70.
- Zahavi, Dan (2019). *Phenomenology: The Basic Concepts*. London: Routledge.
- (Quoted from David Seamon: Whither Phenomenology? In *Environmental & Architectural Phenomenology*. 2019, Vol.30. No.2. pp 44-46)

4. Postscript to Japanese Readers by the translator Akihiro YOSHIDA.

あとがき 日本の読者に 吉田章宏

ここに掲載する＜定義リスト＞「現象学の定義23」（英語原文と邦訳）は、その蒐集編集者である David Seamon 教授のご好意により、吉田章宏が邦訳し、広く日本の読者の自由で開かれた活用に提供することが許されたものです。現象学を、多種多様な人間科学研究において活用を志す研究者と実践者、また、そのような活用による研究と実践の理解を望む研究者と実践者にとって、

そもそも「現象学とは何か？」という理解は重要です。しかし、その理解は、実は、多種多様でありうるものが、ここに示されています。この多種多様性は、一方では、現象学の多面性が、他方では、現象学の豊饒性が、示されています。もちろん、この状況を、混乱を生む混沌と見るか、発展に向けた深化と見るか、肯定するか否定するか、批判し排除するか、総ての統合を希求するか、その見方もまた多種多様でしょう。この状況は、歴史的には、現象学の初期の流行期においても見られたことが知られています。さらに、他の諸学問においても、例えば、数学においてさえ、見られる事情です。そこで、その事情と状況をめぐる自由な議論自体もまた、現象学の発展を希求する実践者と研究者にとって、また、多視点性を重視する現象学の深化と発展にとって、有益であることが期待されます。現象学研究者の方々は、それぞれの定義執筆者の世界を豊かに生き生きと想像することにより、また、それぞれの原著者の世界に赴き、原著作を探究することにより、ご自身の現象学の世界を豊饒化する手掛かりとする可能性も開かれています。また、「定義23」は、現象学の教育における、生きた教材とすることもできましょう。David Seamon 教授により提供されたこの「定義23」が、現象学に関心を抱く皆さまのご参考となり、それぞれの実践と研究と教育に示唆するところがあり、一方で、深化と厳密化を、他方で、自由化と解放化を、共にもたらしことを願っています。そしてこの「日本語版」も、そのような発展の一契機となることを、邦訳者として、心から希望いたします。

2019 年秋、 邦訳者 吉田章宏 東京大学名誉教授、Ph.D. ©Yoshida

Postscript for Japanese Readers. by Akihiro YOSHIDA ©Seamon&Yoshida

The “23 definitions of Phenomenology” has been generously permitted, by its original compiling editor Prof. David Seamon, to be uploaded here, together with English Originals and their Japanese Translations. Akihiro YOSHIDA translated the “definitions” from English into Japanese, and offers here to the Japanese readers in general, including researchers and students, for their free and open use. For both of those researchers and practitioners who are wishing either to *learn and use Phenomenology* or to *master and live Phenomenology*, the understanding of the question “What is Phenomenology?” must be vitally important. However, this understanding, in fact, could be multi-perspectively varied, as is to be observed evidently in the “23 definitions of Phenomenology.” This multiple variety could be understood as expressing the Diversity of Phenomenology, on the one hand, and the Wealth of Phenomenology as a whole, on the other. Naturally, this situation itself could also be understood multi-perspectively as, for example; (1) To be negatively criticized vs. To be positively approved, (2) To be worried about as a confusing Chaos vs. to be welcomed as an enriching Diversification, (3) To be integrated and synthesized to include all in one, vs. To be discriminatively and strictly determined either to be welcomed or to be ostracized for maintaining the purity of Phenomenology, and so on. Here again, the views will be multi-perspectively varied. This situation, however, is not particularly characteristic to Phenomenology now. It was seen in its history. And it is seen in many other disciplines too, including even Mathematics. Thus, the free and open discussions, and even heated debates, on the problematic situations themselves hopefully could make positive contributions for the development, in depth and width, of Phenomenology. After all, does not Phenomenology, with its major original method of free imaginative variation, intrinsically treasure Multi-perspectivity ? A Phenomenological researcher, in order to enrich one’s own

lived-world, could/should vividly imagine the tacit implications of each of the original 23 definitions and also the lived-worlds of the writers, and initiate one's own active explorations into the works and worlds of respective writers. The "23 definitions" could also be adopted as a living teaching material in the educational practices of Phenomenology. Hopefully, the "23 definitions" offered by Prof. David Seamon will eventually contribute to advance the phenomenological movements in both ways, to deepen and bring in the rigor, on the one hand, and to liberate and bring in the openness and fruitful diversity, on the other. As the translator of this "Japanese version", I sincerely hope that this little work may contribute in its own way to further the development of Phenomenology both in Japan and in the World.

2019 Fall. Akihiro YOSHIDA Ph.D. Prof. Emeritus of the University of Tokyo.